

# DE CASA EN CASA

1992-2002  
DE CASA EN CASA  
complim 10 anys

PERIÒDIC LOCAL DE PICANYA

II ÈPOCA, ANY XI, NÚM. 62, JUNY-JULIOL '02

www.ajuntament.picanya.org/decasaencasa



Tallers per als més joves



Cinema a la fresca



Diversió per als menuts al parc unflable



Els clavaris de 1997 van rebre un record



La plaça del País Valencià es convertí novament en el centre de la Festa

## A Picanya l'estiu comença amb Festa

**Durant més de dues setmanes els carrers s'omplien de música, ball, tradicions, art...**

El passat 29 de juliol començava, oficialment, el programa de les Festes Majors de Picanya en honor a la Psma. Sang. Eixe dia el tradicional concurs de tir i arrossegament iniciava la seua activitat i donava la pistoletada d'eixida per a aquestes festes de l'any 2002.

Des d'eixe moment, la música, el ball, els sopars, la conversa... prenen els nostres carrers i places per què, un any més, el poble de Picanya isquera a gaudir de les activitats previstes. Un programa consensuat i consultat amb les diferents associacions del municipi que, d'aquesta manera, pretén donar resposta al major públic possible.

### Màxima resposta

El dijous 4 de juliol van ser els més menuts i menudes els que van prendre la Pl. del País Valencià per gaudir dels tallers organitzats per la gent de l'EPA. Centenars de jovenets van treballar amb la sal, van aprendre papiroflèxia, com fer abaloris... fins a ben avançada la vesprada. I a la nit, la projecció d'*El señor de los anillos* al parc Europa, va congrega més de mil persones que van ocupar totes les cadires previstes, més les grades, més part del terra, més les cadires portades des de casa... per admirar l'adaptació cinematogràfica de l'obra de Tolkien.

### Moros i Cristians de dia i de nit

El divendres 10 l'activitat va començar a les 11'00 del matí i va arribar fins pràcticament la matinada quan es van retirar els últims participants a l'entrada "falsa" de moros i cristians. Les "olletes" havien alimentat molt bé l'esperit de festa.

Dissabte, com ja és tradicional des de fa alguns anys, va ser el dia dels "Moros i Cristians" i durant tot el dia van poder comprovar com les diferents "filaes" anaven preparant-se per a la gran nit de la desfilada.

**Picanya consolida un model de festa participada i oberta a tots els públics amb una oferta ben variada i fonamentada en el treball i les sollicituds de les associacions del poble.**



Descobrir Internet: la novetat d'enguany



"Passà del Quadret"

(ve de la pàg. 1)



Folklore tradicional



David Civera va plenar completament la Plaça



Les persones majors van demostrar el seu esperit jove



Rock per a tancar la festa

### Un poble acollidor

El diumenge 7, va ser el nostre dia més internacional. Si el matí acollia l'acte de celebració del 10é aniversari de l'agermanament amb Panazol amb la presència d'una àmplia representació francesa, la vesprada va ser el moment escollit per a l'actuació del grup de danses de Ciutadella (Menorca), acompanyats pels grups Realenc i Carrasca i la rondalla Faitanar. A la nit vam gaudir amb les peces musicals interpretades pel Corpo Bandístico del Tronto (Itàlia) i per la Unió Musical de Picanya en un magnífic concert al pati del CP Sorolla.

### Picanya crema

El dilluns 8, la pólvora va ser la protagonista del dia, la "passà del quadret", enguany amb renovada imatge, va ser el pròleg de la "coetà" que arriba ja al seu 10é aniversari i que enguany va ser, si pot ser, més espectacular.

### A la plaça no cap més gent

Des de primeres hores de la vesprada es podia comprovar que la nit de dimarts, la nit "estelar" de les Festes, seria diferent. L'actuació de David Civera va omplir la plaça del País Valencià d'una enorme quantitat de públic, com mai s'havia vist a les nostres festes, que va vibrar amb la música i el ball del jove cantant. Algunes jovenetes demaiades, com cal en una concentració de fans, i passió desenfrenada quan va sonar allò de "...que la detengan..."

### El dia gran

El dimecres dia 10 va ser el dia gran de la Festa. A les 13'00 es va celebrar la recepció a les associacions al Centre Cultural, moment que es va aprofitar per lliurar les Medalles de la Vila, que enguany van reconèixer el treball de la Unió Musical (25 aniversari), l'Associació de Mestresses de Casa (25 aniversari) i la colla de Tabal i Dolçaina (20 anys). També es va lliurar una placa commemorativa als clavaris de l'any 1997 (25 aniversari) en reconeixement del seu treball. D'altra banda, es va aprofitar l'acte per presentar el vídeo: *Picanya un poble per a compartir* (més informació a la pàg. 3).

### El cibergos

El dia del gos, dijous després de la Festa, va ser el primer dia d'una de les grans novetats d'enguany: el ciberbus. Un gran carpa on joves, i no tan joves (les mestresses de casa van acostarse també a la carpa), van poder descobrir eixe món de futur que és Internet. A més, a l'hora de berenar, les persones majors van fruir de valent amb una vesprada dedicada als balls de saló en que van demostrar les seues habilitats a la pista de ball.

### Cloenda a tot volum

Finalment, el dissabte 13 de juliol el Picanya Rock, que ja va per la seua vuitena edició, va tancar el programa de festes. Un bon grup de joves es van reunir al parc Europa per escoltar les músiques d'Aneurisma, los Dorian i Transfer.

## Picanya rechaza un AVE que parte en dos el término municipal

ENTORRAL

La creación de nuevas vías de comunicación siempre va asociada al progreso de los pueblos y al crecimiento económico. Pero cuando las infraestructuras de transporte atentan contra el medio ambiente y la salud de las personas, surge la duda de si realmente son necesarias y de si benefician a la mayoría. El trazado del AVE en su entrada sur a Valencia, aprobado por el Ministerio de Fomento, evidentemente no beneficia en nada a Picanya ya que provoca un impacto ambiental muy grave. Se trata de un AVE "en el aire" cuya entrada a la capital es por la huerta de Torrent y Picanya, uno de los pocos espacios agrícolas que todavía conserva l'Horta Sud. Dicho trazado por superficie crea una barrera física que parte literalmente en dos nuestro término municipal. Supone un atentado más a la huerta metropolitana y la rotura de caminos rurales y acequias tradicionales, además de un fuerte impacto acústico y paisajístico para Picanya, ya que se trata de una gran barrera de hormigón y hierro. El Gobierno no ha querido dar otra alternativa, ni tampoco ha escuchado la propuesta del Ayuntamiento de Picanya de hacer un AVE soterrado aprovechando el tramo actual de la vía férrea Silla-Valencia, trayecto que la Conselleria de Obras Públicas (Coput) se ha comprometido a soterrar. ¿No sería mejor y más rentable económicamente aprovechar ese tramo en lugar de construir otro nuevo que supone una gran barrera arquitectónica? Creemos que sí, y así lo cree también la Mancomunidad de l'Horta Sud que ha aprobado una moción planteando la misma propuesta al Ministerio de Fomento. Pero el Gobierno se niega al diálogo, sigue empeñado en un AVE en superficie, y lo que es más grave es que la Generalitat y el Ayuntamiento de Valencia apoyan esta propuesta en una muestra clara de sumisión y sucursalismo político. Tanto el Ministerio como la Coput dicen que el AVE soterrado no es viable, que es demasiado caro, que si se quiere enterrado que cubran los gastos los ayuntamientos, y otros argumentos inverosímiles que intentan eludir su responsabilidad y competencia en materia de transportes. Y esa negativa de un AVE soterrado en l'Horta Sud no deja de ser vergonzosa y discriminatoria para los valencianos, ya que el Ministerio de Fomento ha aprobado los proyectos de AVE sumergido en su entrada a Barcelona y Zaragoza. Madrid niega a Valencia lo que concede a estas dos ciudades. Y eso tiene dos lecturas. Una de ellas es que ni el Ayuntamiento de Valencia ni la Generalitat, los poderes valencianos con más posibilidades de influir en Madrid, no han sabido o querido defender los intereses de los valencianos, como si no les preocupara la calidad de vida de la ciudadanía. Y hay que tener claro que si el AVE es bueno para la economía y los transportes (como argumenta el Gobierno) también debe serlo para el medio ambiente y la salud de las personas. El AVE, y cualquier otra infraestructura no puede ir contra las personas. La segunda lectura es la siguiente pregunta: ¿El AVE beneficia a una minoría pudiente o a la mayoría de la ciudadanía? Creemos que obedece a los intereses de una minoría. Y hay datos que avalan este argumento. En los últimos cinco años ha bajado un 50% la inversión en trenes de cercanías en el área metropolitana, que es el medio de transporte que más utiliza la gente corriente. Otro dato: con el AVE se pretende llegar de Madrid a Valencia en dos horas, pero nos encontramos que 38 de los 44 municipios del área metropolitana para comunicarse entre sí en transporte público (tren y autobús) les cuesta una o dos horas (según pueblos) ya que se ven obligados a hacer escala en Valencia porque no existen nudos de transporte transversal directo entre los municipios de l'Horta, sólo comunicación radial con Valencia. Esto nos lleva a la conclusión de que más prioritario que el AVE es modernizar y ampliar la red ferroviaria metropolitana de cercanías. El Ministerio debe abandonar su prepotencia y sentarse a negociar con los ayuntamientos, que son los que más conocen la realidad local.



L'AVE, una amenaça real per al nostre poble

DE CASA EN CASA  
PERIÒDIC LOCAL DE PICANYA  
II ÈPOCA - ANY XI - NÚM. 62  
JUNY-JULIOL '02

AJUNTAMENT  
**PICANYA**

Edita: Ajuntament de Picanya  
Alcalde-President:  
Josep Almenar Navarro

**Direcció:** Ajuntament de Picanya

**Redactor en cap:** Gerard Serrano

**Redactors:** Josefina Aranda, Miriam Cordero

**Col·laboracions:** Francesc Martínez, Carmen Amoraga

**Fotografia, il·lustracions,**

**disseny, maquetació i edició electrònica@:**

Departament de Comunicació Ajuntament de Picanya

www.ajuntament.picanya.org/decaenacasa

Amb el suport per a l'ús del valencià de

GENERALITAT VALENCIANA  
CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA

FEDERACIÓ VALENCIANA  
DE MUNICIPIIS I PROVÍNCIES

**Impressió:** Gràfiques Vimar, S L

**Dipòsit legal:** V-257-1992

També disponible en edició  
CD-Rom recopilatori



Picanya utilitza paper reciclat

# Raquel Martínez: "El juez de paz representa el lado más humano de la justicia"

La nueva jueza de paz de Picanya es una joven de 31 años de edad y es la primera mujer en acceder al cargo



Raquel Martínez, nueva jueza de paz de Picanya

Desde el pasado mes de abril, los conflictos generados entre los vecinos de Picanya son resueltos por Raquel Martínez Chardí, la primera jueza de paz en la historia de los juzgados de Picanya. Raquel Martínez, una joven picanyera de 31 años de edad, reconoce la responsabilidad que esto supone, ya que asegura que «ya era hora de que a nivel municipal el acceso de la mujer a determinados puestos se regularizase». La jueza de paz reconoce que «en otros niveles, la mujer ha accedido con toda normalidad a todos los puestos de trabajo. De hecho, en el mundo de la judicatura y la abogacía es muy normal ver a tantas mujeres como hombres en los pasillos y en los juicios, e incluso a más. Pero en el ámbito local y municipal, no sucede lo mismo. Por eso yo valoro especialmente este cargo», confiesa. A pesar de su juventud, Raquel Martínez cuenta con un amplio currículum profesional. Licenciada en derecho, ha ejercido como abogada durante más de siete años y ha compaginado su labor como letrada con tareas de docencia en formación profesional. Desde que asumió su cargo como jueza de paz, Raquel ha dejado a un lado su profesión como abogada. «El ejercicio del derecho es incompatible con este cargo. Como se suele decir, no se puede ser juez y parte. Yo sigo vinculada a la abogacía, aunque no ejerzo como abogada porque es una carrera que siempre me ha gustado», comenta. No obstan-

te, asegura que a pesar de esta «pequeña renuncia, el trabajo como jueza de paz me compensa muchísimo, por muchas cosas», dice. En primer lugar, destaca la posibilidad de «poder trabajar directamente con las personas de Picanya. Además, el juez de paz representa el lado más humano de la justicia, y eso es una satisfacción personal muy grande», asegura. Y es que, la función del juez de paz se centra en la resolución de los enfrentamientos entre los vecinos de Picanya. «Se trata de intentar mediar en los conflictos para evitar que lleguen a más. Normalmente, son problemas entre vecinos, aunque desde hace unos meses los juzgados de paz también han asumido las competencias de los juicios de faltas que antes se hacían en otros juzgados. En el caso de Picanya, atendemos los juicios de faltas que antes se realizaban en los juzgados de Torrent. Esto ha agilizado mucho la justicia, porque un juicio de faltas que antes tardaba seis meses en celebrarse, ahora se resuelve en dos meses», explica. Así, Raquel también tiene que hacerse cargo de casos más graves, como los de amenazas o coacciones. «En principio, juez de paz puede ser cualquier persona que cumpla un perfil mínimo, que sea justa, imparcial, conciliadora. No hay ningún requisito legal en cuanto a su formación, pero desde que se asumieron estas nuevas competencias, se hace necesario

tener unos conocimientos mínimos para aplicar una legislación que puede derivar en una sanción para una de las partes», subraya.

Por su parte, confiesa que «el hecho de ser abogada me ha ayudado mucho en este trabajo. Y en parte, también el hecho de ser mujer porque un juez de paz debe tener mucho sentido común para resolver los casos, y es evidente que las mujeres tenemos bastante sentido común», bromea. En cualquier caso, Raquel reconoce que «por mi aspecto, alguna vez han pensado que yo era una administrativa del juzgado y no la jueza de paz. Pero realmente, nunca he tenido ningún problema a la hora de ejercer mi trabajo. Es posible que la gente pueda tener ciertos reparos porque me ve joven, mujer y, encima, porque me conocen de Picanya de toda la vida; pero lo importante de verdad es cómo uno es y cómo lleva adelante su trabajo. Y en ese sentido, yo no he tenido ningún problema en absoluto».

Raquel Martínez ejercerá su trabajo como jueza de paz en Picanya durante los próximos cuatro años, pero por el momento, asegura que no se plantea dedicarse al mundo de la judicatura. «Ser juez es un trabajo apasionante, pero también requiere un esfuerzo muy grande. Las oposiciones son muy duras, y yo, por el momento, me siento muy a gusto con mi trabajo», concluye.

Carmen Amoraga



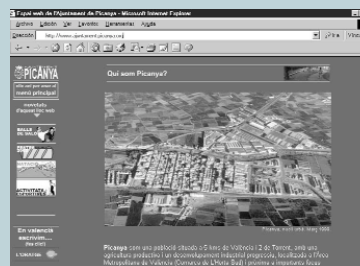
## Picanya en vídeo

«Descobrir Picanya és adonar-se que hi ha una forma diferent de veure i fer les coses. Una manera que mira de potenciar eixa cosa tan senzilla, i alhora tan difícil, que és la convivència.»

D'aquesta manera comença el vídeo que acaba d'editar l'Ajuntament de Picanya per tal d'explicar com és la vida al nostre municipi. En un breu recorregut de 8 minuts i 20 segons, es descriu el nostre poble, el seu compromís amb l'educació, la cultura, el medi ambient, l'esport, el desenvolupament sostenible... es fa un repàs pels nostres carrers, per les nostres infraestructures, pels nostres jardins, per les nostres gentes... per tot allò que compartim i que per tant ens defineix com a poble.

Aquest vídeo ha estat produït amb la intenció que pugui servir com a mena de "targeta de presentació" del municipi, perquè pugui estar a les cases i permeta conèixer ràpidament la nostra població a aquells i aquelles que no la coneixen i també per a fomentar l'estima pel poble d'aquells i aquelles que hi vivim.

Aquesta cinta, que va ser presentada durant la recepció del dia de la Festa (10 de juliol) al Centre Cultural, està gaudint d'una gran acceptació entre la població i ja han estat més de 500 les còpies retirades. Totes aquelles persones interessades a disposar-ne d'un exemplar poden passar per l'Ajuntament per a demanar una còpia de forma gratuïta.



## El web de Picanya ultrapassa les 6.000 visites en un any

Si en el seu primer any de vida, l'espai web de l'Ajuntament de Picanya ([www.ajuntament.picanya.org](http://www.ajuntament.picanya.org)) va arribar a les 2.000 visites, en el passat període de juliol de 2001 a juliol de 2002 va arribar a superar les 6.000 visites (reals, comptadors des de la segona pàgina, és a dir, descomptant les visites dels ordinadors que la tenen com a "home" en el seu navegador). Aquest fet ens parla, sens dubte, d'una bona acollida dels continguts ofertats com ara tota la programació cultural, esportiva, de cursos, l'índex de carrers, la informació administrativa, el programa de festes, la previsió de l'oratge...



El grup a la PI. de la Constitució

## Picanya per a mestres

El CEFIRE de Torrent (centre de formació permanent i contínua per a educadors) va realitzar un curs adreçat al professorat de primària i d'ensenyament secundari de la comarca de l'Horta Sud. El curs, que tenia com a títol: *Recursos didàctics de la comarca al teu abast*, tenia l'objectiu que el professorat coneguera els materials didàctics que els ofereixen la història, la cultura i la geografia de la nostra comarca, per tal que després els hi mostren al seu alumnat.

El quatre de juliol, tercera jornada d'aquest curs, les cinquanta professores i professors que hi participaven, van realitzar un itinerari didàctic per Picanya.

Aquest recorregut va ser preparat i guiat per Elena Ruiz, Ximo Tudela i Alfred Ramos, professorat del CP Ausiàs March i com a material de treball es va lliurar

a les nostres convidades i convidats un exemplar de la *Guia del Carril Bici a Picanya* així com diferents números de la col·lecció *Pont Vell*.

Durant aquest recorregut pel nostre poble, el professorat coneguera l'origen de Picanya, així com l'evolució de la seua població i el seu creixement urbanístic.

Al llarg del recorregut, els i les visitants feren un tomb per l'església de Picanya i l'Ateneu, com a exemple de casa modernista. Una veïna del carrer Colón, Leonor Alejos, obrí les portes de la seua casa per què el professorat poguera veure un clàssic exemple de casa de llauradors de principi de segle XX.

També es va incloure a la visita l'estudi en viu del barranc de Picanya i continuaren el seu recorregut per la zona agrícola, on van parar especial atenció als motors i als horts.

## Per primera vegada una dona arriba a la direcció del CP Sorolla-Baladre

L'escola Sorolla-Baladre de Picanya compta amb un nou equip directiu des del passat 1 de juliol. Aquest nou equip està encapçalat per Fina Ruiz Ródenas, la nova directora de l'escola. Fina assegura sentir-se molt satisfeta per ser la primera dona que arriba a la direcció del centre escolar més antic de Picanya.

Fina Ruiz s'ha plantejat tres línies d'actuació fonamentals per als seus quatre anys com a directora. En primer lloc, poten-

ciar i reforçar el projecte curricular del centre per tal que el seu alumnat tingua la millor formació possible, dins de la realitat cultural que els és pròpia. En segon lloc, fomentar la participació i implicació en la vida del centre de tota la comunitat educativa: des del professorat i alumnat fins els pares i mares. A més a més, es pretén reforçar la relació del col·legi Sorolla amb els altres centres educatius del poble.

G. Serrano

## Tot un any de balls de saló

Per a la nova edició es disposa, per primera vegada, d'una oferta anual

L'afició al ball de saló al nostre poble és ben coneguda; cada cap de setmana són moltes les parelles que es reuneixen a les classes organitzades pel departament de Cultura i moltes d'aquestes persones són autèntics incondicionals que curs rere curs s'inscriuen per tal de gaudir de la seua afició pel ritme.

Per aquest motiu, per al proper curs, s'ha decidit ofertar la possibilitat d'una inscripció anual que permeta als "molt aficionats i aficionades" resoldre de la manera més senzilla el tema de la matriculació, encara que també es manté la possibilitat d'inscriure-s'hi per a un sol trimestre.

### Inscripcions

El preu per a un sol trimestre és de 45 euros per persona mentre que per a tot l'any és de 108 euros (equival a 36 euros per trimestre), que s'han d'abonar en el moment de la inscripció. Avantatges: sols cal inscriure-s'hi una vegada i estalvieu 27 euros. El preu per al monogràfic reduït és de 55 euros.

Per a tots els cursos, els menors de 27 anys tenen un 25% de descompte.

Les dates d'inscripció per al primer trimestre són del dilluns 16 de setembre al dimecres 26 de setembre.

Per al segon trimestre, del dilluns 2 al dimarts 17 de desembre. I per al tercer trimestre, del dilluns 17 de febrer al dimarts 4 de març.

### Organització dels cursos i nivells

INICIACIÓ I: Pensat per a persones que no han ballat mai. Introducció als balls llatins, passos bàsics i figures senzilles.

INICIACIÓ II: Persones que ja han fet un curs. Aprofundirem en els balls llatins i començant algun dels balls de saló.

INICIACIÓ III: Persones que faran el seu tercer trimestre. Continuem com l'anterior i hi introduïm tots els balls de saló. PERFECCIONAMENT: S'afiancen tots els passos bàsics i es continua amb el perfeccionament de les figures fetes fins aquest moment.

NIVELL MITJÀ: Pensat per a persones que ja controlen perfectament els passos bàsics de tots els balls de saló i llatins. Aquest curs es dedicarà a l'aprenentatge de figures d'un grau mitjà de dificultat aplicades als diferents ritmes llatins i de saló.

NIVELL AVANÇAT: Pensat per a persones que controlen perfectament tots els ritmes. Les figures que en ell es fan es consideren d'un nivell alt de dificultat. Són figures amb voltes i dificultat en el moviment de braços i cames.

MONOGRÀFIC GRUP REDUÏT: SALSA EN LÍNIA. Grup experimental. En ell es treballarà únicament un ritme. En aquest cas es comença per oferir la salsa. Serà un grup reduït d'un màxim de 10 parelles.



## TotArt '02 tanca el període de presentació d'obres

El proper 30 de setembre conclou el termini per a la presentació d'obres i projectes a la tercera edició del certament TotArt que convoca el Departament de Cultura de l'Ajuntament de Picanya. En aquest certamen que té com a objectiu dotar els i les artistes d'un espai i d'un suport per a donar a conèixer la seua obra, hi poden prendre part totes les persones interessades bé mitjançant una proposta individual o una de col·lectiva.

## Aplec de tabal i dolçaina

El passat diumenge 23 de juny Picanya es va omplir de tabals i dolçaines. Colles vingudes de Torrent, València, Ontinyent,



Quart, Benetússer... van reunir-se per fruir (i fer-nos fruir) d'allò que més els agrada: la música tradicional de tabal i dolçaina. La jornada va iniciar-se amb una cercavila pel poble que va finalit-



zar a l'Ajuntament, on van ser rebuts per l'Alcalde, va continuar amb actuacions a la Plaça dels diferents grups, i va finalitzar amb un dinar i cants i músiques a la vesprada.



El motiu de l'Aplec va estar celebrar els vint anys al món del tabal i la dolçaina del grup de Picanya que encapçalen Vicent i Jesús. Per molts anys!!

## EL GAT DEL CARRERÓ





Els i les més joves durant una de les seues excursions, en concret, en la visita que van realitzar als cinemes "Kinopolis"

## L'Escola d'Estiu refresca el jovent

Prop de dos-cents xiquets i xiquetes en prenen part

Durant el mes de juliol, com en anys anteriors, s'està desenvolupant "L'Escola d'Estiu", una iniciativa per tal de donar alternatives d'oci actiu als més joves (i servei a les seues famílies) durant les vacances escolars.

### Per als més menuts i menudes

Són el grup de 4 a 7 anys i desenvolupen la seua activitat al CP

Sorolla, allà tenen jocs (d'aigua, tradicionals, rallies...), tallers (cucina, fang, pintura, manualitats, disfresses...) animació (novetat enguany), encara que també han realitzat un bon nombre d'excursions (Llac d'Anna, Devesa Gardens...) El divendres 26 realitzen una cercavila pel poble i el dimecres 31 la festa de cloenda.

### Un poc més majors

Per als que ja tenen entre 8 i 14 anys l'oferta se centra en els esports i l'activitat a l'aire lliure. El poliesportiu i la platja del Saler són els seus espais, encara que enguany, com a novetat, també s'han organitzat eixides a parcs naturals i paratges de la Comunitat Valenciana.



Els membres del Consell en una eixida per millorar la neteja dels parcs

## El Consell de Xiquets i Xiquetes inicia la seua campanya contra els excrements de gossos als parcs

El mateix dia que es va constituir el Consell de Xiquets i Xiquetes de Picanya, els seus integrants prengueren les primeres decisions i dissenyaren les seues primeres actuacions.

Els xiquets i xiquetes que formen part del Consell estan preocupats per la brutícia que hi ha en alguns llocs, com ara els parcs, que ells utilitzen per a jugar. Bona part d'aquesta brutícia prové dels excrements dels gossos. Per això decidiren fer una campanya

de sensibilització per als propietaris dels gossos. Durant dos dies isqueren pels parcs de la població amb bosses de plàstic, que oferien als ciutadans que estaven passejant els seus animals. Els xiquets també els donaven un exemplar dels *Quaderns de Convivència*, editat per l'Ajuntament i els instaven a arrebregar els excrements dels seus gossos i a dipositar-los a les papereres i contenidors. El segon dia que feren la seua ronda pels parcs, molta gent

ja portava la seua bossa de casa.

Una altra de les propostes del Consell de Xiquets i Xiquetes és que es creen llocs de reunió per als xiquets des d'on anar tots junts caminant cap a les seues respectives escoles. L'objectiu és que els escolars de Picanya puguin anar sols a l'escola i que no es produïsquen els problemes de trànsit que ara es veuen als voltants dels centres escolars a les hores d'entrada i d'eixida de classe.



Picanya va tornar a respondre a la crida a la Solidaritat que suposa el Rastro

## El seté Rastro Solidari recapta més de 9.100 euros

La solidaritat del nostre poble arribarà enguany a Angola

Finalment, i una vegada totes les associacions han fet els seus ingressos, la recaptació del 8è "Rastro Solidari" ha arribat a 9.111'32 euros (és a dir: més d'un milió i mig de pessetes). Una xifra pràcticament igual a la de l'any passat (superar-la va a resultar realment complicat) i que ens ha d'omplir d'orgull perquè un any més el poble de Picanya haja demostrat d'aquesta manera tan decidida la seua solidaritat.

### Metges Sense Fronteres

Els diners recaptats en l'edició d'enguany estaran destinats a l'ONG Metges Sense Fronteres. Aquesta organització tradicionalment ha estat present en tots els conflictes bèl·lics per ajudar la població civil. Enguany, els membres de Metges Sense Fronteres han detectat una situació catastròfica a Angola. Després de trenta anys de guerra civil, els membres d'aquesta ONG han tingut accés a zones on mai ha arribat l'ajuda humanitària i han trobat una situació de malnutrició alarmant.

Des la direcció d'aquesta ONG s'ha manifestat el seu agraïment per al poble de Picanya i el seu compromís a fer que el nostre esforç pugua ser del màxim profit per a les persones necessitades d'Angola.

És moment, doncs, de felicitar-nos, però també de ser conscients que la solidaritat no ha de ser cosa d'un dia, sinó una tasca diària per ajudar a les persones més desafortunades i que no sols es troben en altres països.

[www.msf.es](http://www.msf.es)

## El Servei d'Assessorament Jurídic per a Dones ha acomplert dos anys

El servei d'assessorament jurídic per a dones de l'Ajuntament de Picanya ofereix ajuda a aquelles dones que necessiten dels consells d'un professional de la llei.

Aquest servei està adreçat especialment a aquelles dones que tenen problemes familiars i necessiten conèixer quins són els seus drets. Segons Lourdes Alonso, advocada encarregada d'aquest servei, conèixer quins són els drets és fonamental per tal de poder reclamar-los. Segons Alonso, el desconeixement dels drets porta a una indefensió que no té cabuda dins de l'ordenament jurídic.

Malgrat que en un principi es va crear aquest servei per a donar consells jurídics a les dones que no tenien independència econòmica i necessitaven aquests consells, a hores d'ara s'ha convertit en una mena d'unitat d'assessorament familiar. També alguns homes separats que tenen problemes per a què la seua ex-esposa els deixeu veure els seus fills han acudit a l'Ajuntament en busca de consell.

La major part de les consultes que són ateses fan referència a processos de separació i custòdia dels fills i, en alguns casos, a maltractaments.

L'advocada que até aquest servei visita l'Ajuntament cada dues setmanes per tal de fer un seguiment i atendre les noves sol·licituds d'ajuda.

Com el seu nom indica, aquest servei és només d'assessorament, és a dir, que si cal encetar un procediment judicial, l'advocada només aconsellarà quins són els passos que cal donar. El que sí que pot fer és facilitar l'obtenció d'un advocat d'ofici i aconsellar en els moments previs a l'inici del procés.

G. Serrano



El grup de francesos i picanyers en el moment de l'acomiadament

## Deu anys d'agermanament amb el poble de Panazol

### Picanya i Panazol renoven el seu compromís durant les Festes

Ja han passat deu anys des que els Ajuntaments de Picanya i Panazol, signaren al 8 de juliol de 1992. Molt de camí en comú s'hi ha recorregut.

Algunes dades: en aquest deu anys han estat més de 1500 les persones que, d'una manera o d'altra, han estat relacionades amb l'agermanament. S'han organitzat deu intercanvis escolars, cosa que ha permès les estades de més de 200 escolars amb famílies d'acollida. Més de trenta joves de les dues poblacions han pogut realitzar pràctiques formatives i professionals en empreses. S'han realitzat intercanvis esportius, visites en festes, actuacions de folklore tradicional... i s'han recorregut més de 80.000 quilòmetres amb autobús, cotxe, tren i fins i tot amb bicicleta... i el que és més important, han sorgit

llaços d'amistat entre les famílies de les dues poblacions que són la prova evident de que, quan els poble es coneixen, és fàcil adonar-se que aquelles coses que ens uneixen són moltes més de les que ens diferencien.

#### Renovació del compromís

Aquestes Festes han servit per a revisar l'agermanament, per a fer balanç d'aquests deu primers anys i encarar el futur amb optimisme.

Tot dos Ajuntaments han publicat de forma conjunta un llibre que recull aquests deu anys de treball comú i que va ser presentat al Centre Cultural durant l'acte de celebració del 10é any de l'agermanament, on, a més de gaudir amb l'actuació dels grups de danses "Realenc i Carrasca", la rondalla "Faitanar" i "l'Orquestra del Conservatori de Panazol" també

es van poder degustar algunes especialitats de la cuina francesa, preparades pel Chef Cuisinier de Panazol: Christian Boadas.



Intercanvi de regals per renovar l'acord

Però, per damunt dels actes oficials aquests dies han permès uns nous moments de convivència, d'intercanvi de cultures, de conversa... que són els que donen autèntic sentit a l'agermanament i que és el de l'escrit arribat a l'Ajuntament i que reproduïm a continuació.

#### Picanya 8/06/02

Mi nombre es Máximo García y el de mi mujer Pilar Hernández y nuestra relación con Panazol empezó con el viaje de mi hijo Roberto a Panazol, viaje que no tuvo demasiada trascendencia.

Pero todo cambió cuando el menor de mis hijos, Luis Eduardo, solicitó que viniera un niño de Panazol, todo fue tan rápido como entrañable puesto que coincidió con unas fuertes tormentas en Valencia. Los críos no pudieron hacer las excursiones y cuando llegó la hora de partir a Panazol, las lágrimas y sollozos eran la nota dominante.

Pasado un tiempo nos convencieron para realizar un viaje a Panazol. Sólo tengo que decir que ese viaje cambió mi concepto del intercambio totalmente puesto que, desde entonces, la amistad que nos une con estas familias es algo que está por encima de poder escribirlo o expresarlo en un papel.

Yo desde aquí animo a otras personas que no hayan vivido esta experiencia a que la vivan y no se arrepintarán.

Máximo y Pilar



#### El llibre dels deu anys

Publicat de forma conjunta pels dos Ajuntaments aquest llibre recull de forma molt gràfica tots els esdeveniments organitzats en aquests deu primers anys de vida de l'agermanament i de cadascun d'aquests fets aporta fotografies, objectes i, principalment, els noms de les persones que a una i altra banda dels Pirineus han estat els autèntics protagonistes d'aquests primers deu anys de camí comú.

Podem demanar exemplars a l'Ajuntament de forma gratuïta.



Part dels assistents al seminari sobre riscos laborals

## Seminaris empresarials

L'Associació Empresarial de Picanya (AEPi) va convocar els passats 26 de juny i 3 de juliol la convocatòria anual per a aprofundir en temes d'interès al món de la producció i els negocis.

El comerç Electrònic i la Prevenció de Riscos Laborals i Vigilància de la Salut han estat les matèries presentades amb la col·laboració d'empreses expertes com ara Euroinfomarket i la Mútua Valenciana de Levante, respectivament.

La jornada de Comerç electrònic entre empreses, tot i que no ha gaudit de gran públic, ha estat ben interessant. Euroinfomarket ha presentat i ofert gratuïtament per un període limitat, el seu producte TRACTES.COM, eina de compra-venda, còmoda i senzilla per a intercanviar productes i serveis entre empreses, que permet tindre en temps rècord ofertes de proveïdors, així com accedir a grans compradors inclosos a la xarxa.

La taula d'experts en matèria de prevenció de riscos al treball, que va convocar Muvala, comptà amb la presència de directius de la mútua, d'autoritats de la Direcció General de Treball i la pròpia inspecció de treball. Tots destacaren l'obligació de les empreses en matèria informativa i formativa en relació a la pràctica de les mesures de prevenció, i reflexionaren com documentar que compleixen amb les seues obligacions. Les diferents autoritats destacaren que l'incompliment de les mesures de prevenció i seguretat han de ser tractades com es tracten en les empreses "feines mal fetes", i/o "incompliment d'obligacions bàsiques".

## Pla d'Ocupació Comarcal

El passat mes de febrer començà a funcionar al nostre municipi el projecte Xarxa Comarcal d'Agents d'Inserció Laboral promogut per la Mancomunitat Inter municipal de l'Horta Sud i, amb el suport i col·laboració de l'Agència de Desenvolupament Local de l'Ajuntament. El seu objectiu és la incorporació al món laboral, de persones amb dificultats, i aconseguir aquesta incorporació preferentment a empreses de la zona.

Les accions que s'han dut a terme han tingut diferents fases, des de la selecció dels/les beneficiaris/es i orientació, fins a la contractació i posterior seguiment en el lloc de treball. A més a més s'ha fet difusió del projecte dins l'Associació Empresarial, així com en noves empreses de recent ubicació al poble.

El nombre de contractacions realitzades és de dèssset persones, de les quals dotze són dones i cinc homes. La finalització del projecte està prevista per al proper mes d'octubre, i queden pendents accions de tutelatge a l'empresa, orientació i possibles noves contractacions.

## Comprar en valencià

L'Oficina d'Ús del Valencià ha posat en marxa una sèrie de campanyes amb la intenció de fomentar l'ús del valencià entre els diferents sectors de la societat.

Amb col·laboració de les oficines d'altres municipis i de la Diputació de València, aquesta iniciativa pretén realitzar diferents activitats que faciliten el coneixement del vocabulari per a facilitar el seu ús.

Un dels últims projectes realitzats és el de l'elaboració d'un llistat, amb un imant de nevera, en què apareixen correctament tota una sèrie d'aliments que habitualment inclouem a la llista de la compra i que està dirigida a totes aquelles persones que omplen la cistella. A més d'aquesta darrera iniciativa, també s'està treballant en l'elaboració d'una campanya dirigida a les botigues o una que pretén recollir lèxic esportiu, entre d'altres.

En definitiva, una sèrie d'activitats que els tècnics dels diferents Ajuntaments de la comarca posen en comú per tal d'incentivar l'ús de la llengua i de fer més correcta la seua utilització.



Imant per a nevera

Miriam Cordero



Aquesta font ja s'ha convertit en punt de trobada per a les caloroses vesprades d'estiu

## Un guèiser al mig del Parc Europa

La nova font del Parc llança un raig d'aigua fins a una altura de sis metres

El Parc Europa, situat al carrer Hospitalaris, ja té el que sens dubte serà el seu element més característic. Al mig del parc s'ha instal·lat una font que projecta un raig d'aigua fins a una altura de sis metres. La font consisteix en un estanc circular de dotze metres de diàmetre i just al mig té una tovera que llança el raig principal de la font. A més a més, hi ha altres sortidors que, combi-

nats, fan jocs d'aigua. El raig d'aigua central imita el comportament d'un guèiser, llançant l'aigua cap amunt. La font està il·luminada amb tres potents projectors de llum blanca i està dotada d'un sistema anemomètric que mesura la força del vent. Quan l'anemòmetre detecte que el vent bufa massa fort, la desconnecta de manera automàtica. D'aquesta manera s'evita que la gent que

passeja pels voltants es banye.

La font, està dissenyada de tal manera que recicla l'aigua. És a dir, una vegada posada en marxa, aquesta ja no consumeix més aigua. Un sistema de bombes s'encarrega que en huit hores tota l'aigua haja sigut reciclada per la font. Aquest sistema permet mantindre-la en marxa sense malbaratar un recurs tan escàs com és l'aigua.



### Art per al parc Vistabella

L'escultor de Picanya Miguel Ángel Punter ha realitzat una nova obra que ha estat instal·lada a Vistabella. La seua nova creació es diu "La memòria".

Aquesta obra està formada per un mural de gres i ferro de més de dos metres i mig d'alçada i 90 centímetres d'amplària. El mural, creuat per làmines de ferro, representa un tros de terra clevillada, marcada per les empremtes del pas del temps. Per dalt del mural cau un altre element, en forma de crisàlida, que representa la continuïtat del cicle de la vida.

Miguel Ángel Punter pot presumir de ser profeta a la seua terra, ja que aquesta serà la segona obra seua que s'instal·la a Picanya. L'altra, una escultura també, està al Parc Europa.

### Renovació dels jocs al passeig de l'Amistat

En els darrers dies al passeig de l'Amistat (darrere de l'Ajuntament) s'ha instal·lat un nou joc que substitueix els aparells anteriors que ja portaven molts anys en servei. El joc instal·lat continua la línia d'altres que ja estaven als nostres parcs, més interactius i segurs, i que busquen incentivar la imaginació dels nostres menuts i menudes.

## Nous cursos sobre varietats de cítrics i manipulació de productes fitosanitaris

Ja s'ha obert el termini d'inscripció per als dos propers cursos que han estat promoguts des de l'Agència de l'Agricultor.

El primer d'ells, sobre les diferents varietats de cítrics i les seues característiques entre el 23 de setembre i el 3 d'octubre. En aquest curs s'explicaran els diferents tractaments que requereix cada varietat de cítrics, així com les seues diferències i les atencions específiques que requereixen.

El segon curs se celebrarà durant el proper hivern i tractarà sobre la manipulació de productes fitosanitaris. Aquest curs és obligatori per a poder obtenir el carnet de manipulador de fitosanitaris, que la Conselleria requereix als agricultors que utilitzen aquest tipus de productes en el seu quefer diari.

Per ampliar aquesta informació podeu adreçar-vos a l'Agència de l'Agricultor, bé personalment, a les oficines de la plaça Espanya num. 7, bé per telèfon: 961 594 460 o per correu electrònic: ada@picanya.org



Una de les trampes contra les mosques instal·lades als fruiters

## La lluita contra la mosca de la fruita se centra en les figueres com a nucli de reproducció

La campanya contra la mosca de la fruita o ceratitis s'està centrant ara mateix en les figueres aïllades que es troben pel terme municipal de Picanya. S'estan aplicant els tractaments habituals i, a més a més, s'han col·locat trampes per a atrapar les mosques.

L'Agència de l'Agricultor està coordinant el repartiment de productes fitosanitaris subvencionats per la Conselleria d'Agricultura, per al control d'aquesta plaga en les varietats de cítrics extraprimenques, com ara la Marisol, Clausellina, Okitsu, Oronules, Arrufatina, Mashimoto, Beatriz, Loretina, Clemenpons, Esbal o Oroval.

Per la seua banda, la Conselleria està realitzant els tractaments aeris en totes les àrees cítriques valencianes.

## Plagues dels cítrics al mes d'agost: caparreta, poll roig, minador...

Durant el mes d'agost aviven les larves de la generació d'estiu de caparreta (*Saisetia oleae*) i de poll roig (*Aonidiella aurantii*), motiu pel que es troben en un moment sensible als tractaments. En el cas de la caparreta, s'haurà de tractar sols si es tingué plaga a la campanya anterior i a més a més no s'haguera tractat la primera generació de primavera. Pel que fa al poll roig el tractament el determinarà la seua presència, especialment si s'observen els escuts al fruit.

Altres plagues com la del minador de les fulles (*Phyllocnistis citrella*), sols escau tractar-la en plantons i empeltats, ja que als arbres adults el paràsit *Citrostichus phyllocnistoides* la manté controlada. Observar les galeries incompletes en les fulles de l'última moguda per a detectar la presència de l'insecte beneficiós.

Pel que fa a la mosca de la fruita (*Ceratitis capitata*) sobre cítrics extraprimenques, és necessari efectuar tractaments pel mètode de posar pegats amb una mescla de proteïna (engranall) i insecticida –ambdós productes estan subvencionats–, però és important recordar que els tractaments sols comencen quan la fruita inicia el canvi de color, circumstància que a dites varietats es produeix a meitat d'agost.



El bo i el millor del nostre esport de base es va reunir al Saló de Sessions per rebre les distincions

## Els millors de l'any

Premis per als més destacats del nostre esport de base

El passat dijous 27 de juny de 2002, al Saló de Sessions de l'Ajuntament de Picanya va tindre lloc el lliurament de distincions als i a les esportistes més destacats en categories de base. A l'acte, que va estar presidit per l'Alcalde de Picanya, Josep Almenar, i que va comptar amb una nombrosa presència de públic va ser guardonats els i les següents esportistes (sols nomenen ací alguns dels seus títols, però en tene més):

### Atletisme

- Irene Bonilla Cubillo
- Subcampiona autonòmica de 500 m en pista coberta
- Amparo Navarro Garcia
- Campiona provincial de 80 i 150 m a l'aire lliure.
- Josefina Cañameres Ruiz
- Classificada per al campionat d'Espanya en 400 i 800 m.
- Isabel Oliver Nieto
- Campiona Autonòmica de 400 m

### Futbol

- Aleví del CD Joventut Picanya
- Subcampions de lliga.

### Gimnàstica rítmica

- Marta Brull Sánchez
- Classificada per al campionat d'Espanya
- Anais Tercero Giménez
- Seleccionada per al campionat d'Espanya per equips

### Patinatge

- Jordi López López
  - Campió trofeu internacional del 6 dies celebrat a Serpa (Portugal)
  - Nestor Ballester Planells
  - Campió Interautonòmic en circuit
- A tots i a totes el nostre ànim per al proper any!!



## Satisfacció pel treball ben fet

Els nostres clubs tanquen la temporada 01-02

Acaba ara una nova temporada per als nostres clubs. Un any més d'esforç per fer arribar la pràctica esportiva a la major quantitat de gent possible. És hora de fer balanç.

### CD Joventut Picanya

El CD Joventut Picanya ha guanyat una magnífica temporada, especialment els equips infantil i cadet, i prova d'això ha estat el reconeixement per part de clubs tan importants com el Llevant, l'At. de Madrid o fins i tot el València i el Reial Madrid que han mostrat interès per jugadors del club. Destacar la convocatòria de Sabas A. Nogaes i Daniel Almenar per a la selecció valenciana.

### Club Gimnàstica Rítmica

Molt destacables les actuacions de **Marta Brull** (9a a la classificació general i 5a en ar al campionat d'Espanya absolut) i la d' **Anais Tercero** (subcampiona d'Espanya per equips i campiona en maces)

### Club Patinatge

Cal destacar el campionat internacional de Jordi López a Portugal i el campionat interautonòmic de Néstor Ballester.

### Atletisme "Camesllargues"

La seua participació en el Marató de València va ser molt satisfactòria, els 5 participants van finalitzar per davall de les 4 h. En la Mitja Marató d'Alaquàs, Segundo López va aconseguir la victòria. A Xirivella, el mateix Segundo López va finalitzar en segon lloc, a l'igual que Boro Casaban segon a la Maratonina de València.

### Nin-Jutsu

El club ha arribat als 20 socis i a més dels entrenaments ha participat en diferents exhibicions a Picanya, Xiva, Port Saplaya... El proper any tenen previst organitzar entrenaments al poliesportiu.

### Club Ciclista Picanya

Arriben als 70 socis. Aquesta temporada destaca el premi atorgat a **F. Javier García** com a primer classificat en l'especialitat conjunta de BTT i carretera. També cal assenyalar el seu projecte de pujar el col de Tourmalet amb el club ciclista de Panazol per celebrar-hi els deu anys d'agermanament.

### Club de botxes

Fidels a la seua cita cada vesprada a les 18:00 h al parc de les Albizies han organitzat diferents competicions com ara en Nadal o durant la setmana de les persones majors. Treballen també per recuperar jocs tradicionals com són el "Tejo" o la "Villa".

### Club Handbol

Durant la temporada ha mantingut dos equips (infantil i cadet) a la competició de Conselleria a la que han desenvolupat un bon paper.

### Picanya Bàsquet

Ha superat enguany la xifra dels 80 socis/sòcies, amb sis equips en competició oficial (més de 100 partits disputats), i un grup més d'entrenament amb la intenció d'organitzar un equip aleví l'any vinent. Cal destacar el quart lloc del sènior "A" a la competició de 1a prov. de la FBCV.

## Esport en Festes

Les nostres Festes Majors, són també un bon motiu per a la pràctica esportiva. Durant aquests dies han estat un bon nombre d'activitats les organitzades per diferents col·lectius esportius del nostre municipi.



www.picanyabasquet.net

### Bàsquet "3 contra 3"

El club Picanya Bàsquet va organitzar el dissabte 6 de juliol al Pavelló, un torneig de bàsquet en la modalitat de "3 contra 3" que va comptar amb la inscripció de més de 140 jugadors i jugadores i que va desenvolupar-se entre les 10'00 i les 21'00 h. en un autèntic marató de bàsquet que va permetre veure més de 60 partits i fins i tot un concurs de triples .



### Lliurament de premis

El dia 9 al Centre Cultural es van lliurar els premis pels campionats de Festes dels esports de Futbol-Sala i Botxes així com un reconeixement per als esportistes més destacats de l'any: Guillermo de los Angeles, campió d'Espanya de triple salt, Javier García, 1r classificat al premi de puntuació de la Fed. Val. de Ciclisme, i un de molt especial per a l'Associació de Jubilats pel seu inestimable treball de col·laboració en les proves esportives que s'organitzen al nostre poble (com es veu a la foto).



### 45é Gran Premi P. Sang de Ciclisme

La Penya Ciclista Tarazona va organitzar per 45é any consecutiu el G.P. de Ciclisme "P. Sang" amb la participació de ciclistes de categoria elit sub-23. Després de més de dues hores d'emoció i lluita la victòria va ser per a Antonio López, que també havia estat el guanyador l'any anterior.



www.patinpicanya.com

### El millor patinatge d'Espanya

Més de 100 patinadors i patinadores, i entre ells alguns campions d'Espanya, es van reunir al circuit que havia preparat el Club Patin Picanya. A la prova del 14 de juliol van arribar patinadors d'Astúries, Navarra, Catalunya, País Basc, Com. Valenciana... i fins i tot de Portugal. De totes les proves organitzades va destacar la mitja marató (21 km), una cursa molt disputada i espectacular que va oferir els millors moments de la matinal.